

CÔNG BỐ THÔNG TIN

Kính Gửi: - Ủy Ban Chứng Khoán Nhà Nước
- Sở Giao Dịch Chứng Khoán Hà Nội

Công Ty: Cổ Phần Gạch Men ChangYih

Mã chứng khoán: CYC

Trụ Sở Chính: KCN Nhơn Trạch I, Nhơn Trạch, Đồng Nai.

Người thực hiện công bố thông tin: Thân Thanh Hoàng

1. ĐT cố định: 0613.560770 (line 121)
2. Số CMND: 271253686
3. Email: thanthanhhoang@changyih-ceramic.com

Loại công bố thông tin: 24giờ 72 giờ Bất thường Theo yêu cầu Định kỳ

Nội dung thông tin công bố:

Công ty Cổ phần gạch men Changyih xin trân trọng công bố toàn bộ tài liệu của Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2017 được tổ chức vào ngày 28/06/2017

Thông tin này đã được công bố trên trang thông tin điện tử của công ty tại đường dẫn www.changyih-ceramic.com

Chúng tôi cam kết các thông tin công bố trên đây là đúng sự thật và hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật về nội dung thông tin đã công bố.

Ngày 16 tháng 06 năm 2017

Người thực hiện công bố thông tin

(Ký, ghi rõ họ tên)



Thân Thanh Hoàng



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, huyện Nhơn Trạch, tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770 ~7 Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com - Website: www.changyih-ceramic.com



TÀI LIỆU 材料

**ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2017
CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH**

昌益陶瓷股份有限公司

2017 年常年股東大會

Thời gian: 8h30 sáng thứ tư, ngày 28/06/2017

時間: 2017 年 06 月 28 日星期三 早上 8 點 30

Địa điểm: Hội trường Công ty - Đường 25B -

KCN Nhơn Trạch 1 - Nhơn Trạch - Đồng Nai.

地點: 同奈省仁澤縣仁澤一工業區第 25B 路昌益會議室

Đồng Nai 同奈, Ngày 日 28 tháng 月 06 năm 年 2017



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, huyện Nhơn Trạch, tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7

Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

CHƯƠNG TRÌNH

歷程表

ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2017

昌益陶瓷股份有限公司 2017 年常年股東大會

Thời gian: 8h30 Thứ tư ngày 28 tháng 06 năm 2017

時間: 2017年06月28日星期三早上 8點30

Địa điểm: Hội trường Công ty – Đường 25B – KCN Nhơn Trạch 1 - Nhơn Trạch - Đồng Nai

地點: 同奈省仁澤縣仁澤一工業區第25B路昌益會議室

THỜI GIAN 時間	NỘI DUNG 內容	THỰC HIỆN 負責
8h00 - 8h30 8點00-8點30	CHUẨN BỊ 準備 Đón Đại biểu tham dự đại hội, kiểm tra tư cách cổ đông, nhận tài liệu và phiếu biểu quyết. 歡迎代表參加會議, 檢查股東資格, 接資料及表決卡。	BTC 組織人員
08h30 - 08h50	KHAI MẠC ĐẠI HỘI <ul style="list-style-type: none">- Tuyên bố khai mạc. 宣佈開幕。- Giới thiệu thành phần tham dự 介紹參加成員- Báo cáo kết quả kiểm tra tư cách cổ đông 報告結果檢查股東資格- Thông qua danh sách Đoàn Chủ tịch, Ban thư ký đại hội, Ban kiểm phiếu. 通過董事會名單, 大會秘書委員會, 查票委員會。- Thông qua chương trình đại hội, Quy chế làm việc tại đại hội 通過大會程序, 大會制度工作	Ban kiểm tra tư cách cổ Đông 監察股東資格委員 會 Chủ tọa (Chủ tịch HĐQT) 董事長
	CHƯƠNG TRÌNH ĐẠI HỘI 大會議程	
08h50 - 10h30	<ul style="list-style-type: none">- Báo cáo hoạt động của HĐQT năm 2016- 2016 年董事會的活動報告及- Báo cáo kết quả hoạt động kinh doanh năm 2016 và kế hoạch năm 2017	Chủ tịch HĐQT 董事長

	<ul style="list-style-type: none"> - 2016 年經營活動的結果報告及 2017 年公司發展計劃報告。 - Báo cáo kiểm soát của Ban kiểm soát 監察委員會的監察報告。 - Thông qua các tờ trình của Hội đồng quản trị 通過董事會所簽呈單。 <ul style="list-style-type: none"> 1. Tờ trình thông kết quả hoạt động kinh doanh năm 2016 và báo cáo tài chính kiểm toán năm 2016; 通過 2016 年經營生產活動結果簽呈單和 2016 年審計財務報告。 2. Tờ trình thông qua phương án phân phối lợi nhuận. 利潤分配方案簽呈單 3. Tờ trình phê duyệt thù lao HĐQT, BKS năm 2016 và mức thù lao của HĐQT, BKS năm 2017; 2016 年管制部、董事會的酬勞批准簽呈單及 2017 年監察委員會、董事會的定額酬勞簽呈單； 4. Tờ trình thông qua việc lựa chọn đơn vị kiểm toán BCTC 2017 通過 2017 年選擇審計公司財務報告的單位簽呈單 5. Tờ trình thông qua Kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2017 簽呈單通過 2017 年經營生產計劃。 	<p>Tổng GD 總經理</p> <p>Trưởng BKS 監察長</p> <p>Chủ tịch HĐQT 董事長</p>
10h30 - 11h00	Giải lao 休息時間	
11h00-11h05	Công bố kết quả kiểm phiếu 公佈選票結果	Ban kiểm phiếu 驗票委員會
11h05-11h15	Thông qua biên bản Đại hội, Nghị quyết Đại hội 通過股東大會紀錄表及大會決議	Ban thư ký 秘書委員會
11h15 - 11h20	Tuyên bố Bế mạc Đại hội 大會閉幕	Chủ tọa 主席

CÔNG TY CP GẠCH MEN CHANG YIH

昌益陶瓷股份有限公司

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表

CHỦ TỊCH 董事長 生

CHEN HUI ZUN



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7 Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

BÁO CÁO

HOẠT ĐỘNG CỦA HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ NĂM 2016

2016年董事會活動報告

Kính thưa quý cổ đông親愛的各位股東

Thưa toàn thể đại hội親愛的全體大會

Tôi thay mặt Hội đồng quản trị Công ty CP gạch men Chang Yih xin trân trọng báo cáo Đại hội đồng cổ đông về tình hình hoạt động của HĐQT trong năm 2016 như sau :

請我代表昌益陶瓷股份有限公司董事會報告2016年董事會的活動情況如下:

I. NHỮNG NÉT NỔI BẬT CỦA KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG TRONG NĂM:

年度經營結果之顯著之處

Năm 2016 cũng như các nước trên thế giới, Việt Nam đã trải qua nhiều biến động bất lợi cho sự phát triển kinh tế. Chỉ số lạm phát 2016 là 4,47%, tăng trưởng GDP 6,21%. Bên cạnh đó là sự biến động của giá cả nguyên vật liệu, tỷ giá ngoại tệ, lãi suất ngân hàng... đã tác động mạnh đến kết quả hoạt động kinh doanh của các doanh nghiệp.

2016年之前,以及在世界各國,越南已經發生了許多變化不利於經濟的發展。在2016年的通貨膨脹指數為4.47%, 6.21%的GDP增長。除了原材料價格上漲,匯率,利率的波動...對企業的經營業績有很大的影響。

Dù đứng trước tình hình khó khăn chung, nhưng với sự nỗ lực không ngừng của đội ngũ cán bộ nhân viên, chiến lược kinh doanh vững vàng của cấp lãnh đạo và sự ủng hộ của toàn thể cổ đông, Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih cũng đã đạt được những thành quả nhất định trong năm 2016. Tổng doanh thu năm 2016 là 292,55 tỷ đồng tương đương giảm 10,3% so với năm 2015. Tuy nhiên số lỗ trong năm 2016 lại giảm mạnh so với năm 2015 là 28,57 tỷ đồng tương đương giảm lỗ 76,2%

無論是站在一般的困難局面前,在領導團隊持續努力、全體股東之支持及領導人之經營戰略,2016年昌益陶瓷股份有限公司也有達到一些成功。2016年比2015年總銷售折10.3%具體數據是292.55億越盾。同時,2016年比2015年折76.2%具體數據是28.57億越盾。

2. KẾT QUẢ THỰC HIỆN MỘT SỐ CHỈ TIÊU SXKD CHỦ YẾU NĂM 2016

2016年經營生產實現結果項目

單位ĐVT: đồng 越盾

Các chỉ tiêu 項目	Kế hoạch 2016 年計劃數據	Thực hiện 2016 年實現數據	Tỷ lệ hoàn thành kế hoạch 完成比率
Sản lượng sản xuất 運轉產量	2.500.000 m ²	2.201.055 m ²	88,04%
Doanh thu 營收	500.000.000.000	292.552.683.492	58,51 %
Lợi nhuận sau thuế 稅後利潤	20.500.000.000	(8.922.292.189)	

Hội đồng quản trị Công ty đã cố gắng phấn đấu thực hiện thành công những chỉ tiêu mà Đại hội cổ đông thường niên năm 2016 đề ra, tuy nhiên do phải đối mặt với tình hình lạm phát bởi giá cả nhiều loại nguyên - nhiên vật liệu không ngừng tăng cao, mặt khác là sự gia tăng sự cạnh tranh của các Công ty gạch men khác cũng đã ảnh hưởng rất lớn đến hoạt động sản xuất kinh doanh của công ty.

Mặc dù vậy, Công ty đã không ngừng tìm kiếm những nguồn nguyên liệu sản xuất với giá cả hợp lý để có thể thay thế được, đồng thời cũng tích cực trao đổi, thỏa thuận với các nhà cung ứng nhằm giảm giá thành sản xuất từ đó có thể hạ giá bán của các sản phẩm.

Bên cạnh đó, HĐQT tăng cường việc điều hành quản lý nội bộ và kiểm soát tài chính Công ty, cố gắng nỗ lực để đạt được lợi nhuận cao nhất cho Công ty.

董事會奮鬥達到2016年股東大會提出的目標。然而，由於面對通貨膨脹的情況，原物料價上漲，影響到公司的經營生產活動情況。因此，公司不停尋找合理的原料來源，同時公司也跟供應商積極協商降低物料價格。另外，董事長增強管理內部結構及追蹤公司財政情況，盡力達到公司之最高利潤。

Trên đây là báo cáo kết quả hoạt động của HĐQT Công ty năm 2016. HĐQT kính trình Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2017 của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih thông qua.

以上是2016年公司董事會活動結果的報告。申請昌益陶瓷股份有限公司董事會通過。

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表

CHỦ TỊCH 董事長



CHEN HUI ZUN



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7 Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

BÁO CÁO KẾT QUẢ SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2016 VÀ KẾ HOẠCH SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2017

2016年經營運轉結果報告及2017年經營運轉計劃

Ban giám đốc Công ty cổ phần gạch men Chang Yih xin trân trọng báo cáo tình hình kết quả sản xuất kinh doanh năm 2016 và kế hoạch năm 2017 như sau:

昌益陶瓷股份有限公司經理部門報告2016年經營運轉結果報告及2017年經營運轉計劃如下:

I. KHÓ KHĂN VÀ THUẬN LỢI 困難和順利

1. Khó khăn 困難

- Thị trường gạch men hiện nay cung đã vượt qua cầu.
- 瓷磚的市場供應目前已經超過需求。
- Giá gạch nhập khẩu từ Ấn Độ, Trung Quốc và một số nước Châu Á rẻ hơn giá gạch trong nước.
- 價格從印度, 中國和一些亞洲國家比國內便宜的磚磚進口。
- Có nhiều nhà máy sản xuất gạch mới đi vào hoạt động tại khu vực Miền Bắc và được xây dựng gần khu nguyên vật liệu.
- 有新的瓷磚生產廠投產的北部地區, 並建附近的原料區。
- Công ty còn nhiều hàng tồn kho sản xuất từ các năm trước nên giá thành cao và phải xử lý số hàng tồn kho này.
- 從上年同期公司生產庫存多, 應該是成本高并處理這種庫存。
- Nguồn vốn lưu động bị thu hẹp do hàng tồn kho nhiều và hạn mức vay ngân hàng lại giảm (từ 90 tỷ xuống còn 60 tỷ và thậm chí giảm xuống còn 20 tỷ)
- 由於生產庫存多和銀行借款金額減少 (從900億掉下600億甚至掉下只有200億), 所以流動資金被縮小。

2. Thuận lợi 順利

Năm 2016 là năm thứ mười một công ty hoạt động theo mô hình Công ty cổ phần, Bộ máy tổ chức và tư duy tổ chức của Công ty có nhiều thay đổi, các quy chế được rà soát điều chỉnh theo hướng minh bạch, hợp lý. Diện mạo Công ty (Logo, nhãn hiệu, bao bì sản phẩm) được giới thiệu đến người tiêu dùng, phong cách quản trị mới được xây dựng và hình thành trong CBCNV Công ty.

2016年為本公司依股份公司模式經營之第十一年, 本公司的組織機構及組織思維有多變更, 規定清楚及合理。本公司面貌 (商標, 品牌、產品包裝) 得以介紹給大眾, 新管理文化開始 建立在每員工身上。

- Đã tổ chức lại bộ máy, chuyển đổi, xây dựng và hoàn thiện các quy chế, đặc biệt là quy chế về quản lý chất lượng toàn Công ty, triển khai thực hiện và tăng cường công tác quản lý, giảm giá thành sản phẩm. 重組公司架構, 調整及完善制度, 特別是品質管理規則, 增強管理工作, 減低產品成本。
- Các dự án đầu tư hiện đại hoá cơ sở vật chất kỹ thuật cho Công ty, tăng cường năng lực đã bắt đầu được triển khai mạnh mẽ.

強烈展開技術及設備現代化案件以提高生產能力。

- Sản phẩm mang thương hiệu "KIS" của Công ty là sản phẩm cao cấp đã được người tiêu dùng trong nước và ngoài nước đón nhận. 本公司之 "KIS 產品為高級產品, 得到國內外消費者喜愛使用。

II. TÌNH HÌNH HOẠT ĐỘNG SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2016

2016年財政情況報告:

1. Tình hình sản xuất生產情況

Hoạt động chính của công ty trong năm là sản xuất và kinh doanh các loại men và gạch mỹ thuật trang trí chất lượng cao. Cụ thể:

在近年來我們公司的主要活動就是生產各種瓷磚和裝潢高質美術瓷磚，具體如下：

- Năm 2016, nền kinh tế trong nước có bước khởi sắc, thị trường tiêu thụ sản phẩm ấm lên so với các năm trước, nhiều dự án xây dựng khởi động lại đây là cơ hội cho Công ty tham gia. Cơ cấu đa dạng sản phẩm sản xuất gạch ốp lát đã mang lại lợi thế cho Công ty, đồng thời tạo uy tín lớn trên thị trường với thương hiệu Kis.

- 2016年，因為國內外經濟發展、銷售產品市場越來越多、很多建築方案準備開工，所以這就是我們公司機會。對於公司瓷磚的產品帶來我們很多利潤，同時本公司之“KIS 產品為高級產品。

- Đội ngũ Phòng Kinh doanh đã có bước trưởng thành hơn, trong đó việc phân tổ theo nhóm sản phẩm chuyên ngành đã phát huy hiệu quả làm việc.

- 銷售部員工的經驗越來越提高了，其中靠分組專業產品而工作效果發揮很好。

- Công tác quản lý chất lượng sản phẩm: Đây là việc làm hàng ngày, nhìn chung Phòng Kỹ thuật có nhiều tiến bộ hơn trước nhưng để làm tốt hơn nữa cần có sự đột phá về cách làm và có đội ngũ kỹ sư chuyên nghiệp, am hiểu về công việc nhà máy.

管理產品質量的工作：這是常日工作，一般技術部已經比以前提高了，但做的更好，以對如何取得突破，並擁有一批專業的工程師，了解工廠工作。

- Công tác quản lý vật tư đầu vào: Trong năm qua đã hoàn thành nhiệm vụ, chủ động công việc và tạo uy tín với khách hàng hạn chế việc chậm tiến độ sản xuất vì chậm vật tư. Tuy nhiên cần thay đổi cách làm, phân công thêm nhiệm vụ để quản lý vật tư, phụ tùng thay thế, công cụ dụng cụ tốt hơn, tránh lãng phí, hư hại thực hành tiết kiệm và quản lý chặt chẽ.

物料管理工作：在過去的一年已完成了任務，工作積極主動，并建立信任與客戶限制由於緩慢用品生產延誤。但是，應該改變他們的工作方式，分配更多的任務來管理設備，備件，工具和更好，避免浪費，損害勤儉節約，嚴格管理。

- Công tác quản lý máy móc thiết bị: Nhà máy hoạt động năm thứ 11 nên gần như máy móc thiết bị xuống cấp, hư hỏng thường xuyên. Hiện nay khâu này chưa làm tốt, không hiệu quả. Công ty luôn quan tâm xây dựng lực lượng đội ngũ cán bộ kỹ thuật và công nhân tay nghề cao này nhưng còn phải chấn chỉnh, đào tạo lại. Năm 2016 thật sự lưu ý khâu quan trọng này để thiết bị đảm bảo vận hành ổn định, an toàn hơn.

設備管理工作：工廠活動的第 11 年應該設備差不多降解，經常損壞。目前，這個項目是做不好的，無效的。公司一直有興趣在發展公司的技術人員和技術工人的力量也重新組織，重新培訓。2016 年真的注重這項目為確保設備運行穩定，更安全。

- Công tác tổ chức lao động: Bộ máy quản lý phòng ban nghiệp vụ được sắp xếp lại phù hợp với mô hình hoạt động, ngày càng ổn định và hiệu quả hơn. Cán bộ văn phòng đã trưởng thành, làm chủ công nghệ và luôn sáng tạo trong công việc, công nhân lao động trực tiếp ổn định và tay nghề ngày càng nâng cao.

組織勞動工作：機組管理部門進行重組的商業配對活動模式，更穩定，更高效。辦公司

的員工已經長大了，在工作中掌握的技術和創意，工人直接穩定性和越來越先進的技能。

Công tác tài chính: Phòng Kế toán đã chủ động, linh hoạt đáp ứng nhu cầu vốn ngày càng cao của Công ty, đặt biệt công tác báo cáo tài chính và kiểm soát nội bộ có nhiều cải tiến, kịp thời hiệu quả.

財務工作：會計室有積極，靈活地滿足公司資金的要求，特別是財務報告及內部控制大為改善，及時有效。

2. Kết quả sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính 經營生產結果和財務報告情況

Kết quả sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính của công ty được thể hiện trên Báo cáo tài chính năm 2016 đã được kiểm toán (Đã đính kèm trong tài liệu Đại hội).

經營生產結果和公司財務情況反映在 2016 年財務報表進行了審計（副本此在大會材料處）

Sau đây là một số chỉ tiêu tóm tắt 以下是一些指標:

STT 次序	Hạng mục 項目	2015 年	2016 年
1	Cơ cấu tài sản 資產結構(%)		
	Tài sản dài hạn/Tổng tài sản 長期資產/總資產	34.41%	31.24%
	Tài sản ngắn hạn/Tổng tài sản 短期資產/總資產	65.59%	68.76%
2	Cơ cấu nguồn vốn (%) 股權結構		
	Nợ phải trả/Tổng nguồn vốn 總負債 / 總資產	79.50%	81.44%
	Nguồn vốn chủ sở hữu/Tổng nguồn vốn 股東權益 / 總資產	20.50%	18.56%
2	Khả năng thanh toán (lần) 流動比率(次)		
	Khả năng thanh toán hiện hành 流動比率	1.06	1.14
	Khả năng thanh toán nhanh 速動比率	0.21	0.23
4	Tỷ suất lợi nhuận 利潤比率(%)		
	Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Tổng tài sản (ROA) 稅後利潤/總資產合計	(11.72)%	(2.92)%
	Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Doanh thu thuần 稅後利潤/淨營收	(11.54)%	(3.07)%
	Tỷ suất lợi nhuận sau thuế/Nguồn vốn chủ sở hữu (ROE) 稅後利潤/股東權益	(57.15)%	(15.74)%
	Tỷ suất lợi nhuận trước thuế /doanh thu thuần 稅前利潤/淨營收	(3.87)%	(3.07)%
	Tỷ suất lợi nhuận trước thuế /Tổng tài sản 稅前利潤/總資產	(11.34)%	(2.92)%

Từ các chỉ số trên cho thấy tình hình hoạt động của CYC trong năm 2016 có chiều hướng tốt hơn năm 2015. Hoạt động sản xuất kinh doanh của CYC trong năm 2016 tuy có giảm so với năm 2015. Tuy nhiên Hệ số khả năng thanh toán năm 2016 lại tăng so với năm 2015. Công ty cũng đã tăng các chỉ số tài chính cơ bản (ROA, ROE,...) so với năm trước. Công ty đã cố gắng không ngừng để thực hiện kế hoạch tăng trưởng lợi nhuận, Công ty đã thực hiện việc cơ cấu lại tổ chức cũng như tiết kiệm những chi phí không hợp lý. Qua đó cho thấy CYC là một Công ty có tiềm năng tăng trưởng và phát triển trong tương lai.

从以上指数指出昌益公司在2016年的经营状况有所消退。在2016年昌益生产经营比2015年减少。2016年的付款能力系数低于2015年因应付账款和银行贷款增加。跟去年相比公司已把基本财政指数(ROA, ROE,...)增加。公司不定时执行增长利润计划，公司已重新组织架构且减少不合理的费用。经此昌益也是一个将来有增长和发展的潜能。

3. Công tác quản lý 管理工作

a) Công tác tổ chức: 組織工作

+ Số lượng CB.CNV 員工數量

- Hiện nay tổng số CB CNV 所有員工 : 321 người 人, trong đó:
- Khối gián tiếp 間接部 : 58 người 人.
- Khối trực tiếp 直接部 : 263 người 人

+ Thời hạn ký kết HĐLĐ: 簽合同時間

- Không xác định thời hạn 不限時間 : 48 người 人
- Từ 1 - 3 năm 從 1 年到 3 年 : 247 người 人
- Dưới 1 năm 下一年 : 26 người 人

+ Trình độ chuyên môn

- Đại học 大學 : 28 người 人
- Cao đẳng, trung cấp 大專/中等專業 : 29 người 人
- Công nhân kỹ thuật 設備員工 : 11 người 人
- Lao động phổ thông 普通員工 : 253 người 人
- Thu nhập bình quân 工資平均 : 8,2 triệu đồng/người/tháng 乙越幣/人/月

Toàn bộ CB-CNV đều được Công ty đóng BHXH, BHYT, HNTN theo quy định của pháp luật. Được trang bị đầy đủ bảo hộ lao động như: quần áo, giày bảo hộ, găng tay, kính...

按國家法律規定公司給所有員工支付社會保險費、醫療保險費、失業保險費。同時，每個員工都具有衣服、保戶鞋、鏡子等裝備。

b. Công tác kế toán tài chính : 財務工作:

- Số liệu kế toán được hạch toán ghi chép rõ ràng, tuân thủ đúng các chuẩn mực kế toán và Luật kế toán do Nhà nước ban hành. 會計數據核算清楚的記錄，符合會計準則和會計法由國家制定。

- Số liệu đầu vào, đầu ra được cập nhật thường xuyên, chính xác, công tác hạch toán đầy đủ và kịp thời phản ánh đúng tình hình hoạt động SXKD của doanh nghiệp.

數據輸入和輸出是定期更新的，準確的工作充分說明及時，準確地反映企業經營活動的情況。

- Tất cả chi phí đều được ghi nhận trong kỳ. 所有費用在當期確認。

- Định kỳ nộp báo cáo tài chính, thống kê cho các cơ quan ban ngành đúng thời hạn, kịp thời. 國家機關的財務報表和統計報表及時交接。

III. KẾ HOẠCH SẢN XUẤT KINH DOANH NĂM 2017.

Với một số hợp đồng kinh tế Công ty CP gạch men Chang Yih đã ký với khách hàng và dự báo tình hình tiêu thụ sản phẩm Công ty trong năm 2017. Công ty xây dựng kế hoạch SXKD năm 2017 như sau: 隨著昌益陶瓷股份有限公司經濟合同與客戶鑒定及 2017 年公司銷售產品的情況預報。2017 年公司經營生產計劃如下:

1. Kế hoạch hoạt động sản xuất kinh doanh: 經營生產活動計劃

TT	Các chỉ tiêu 項目	ĐVT 單位	Thực hiện năm 2016 實 現	Kế hoạch năm 2017 計劃	Ghi chú 備註
1	Tổng sản lượng sản xuất 總生產產量	m ²	2.201.055	2.500.000	
2	Tổng doanh thu 總收入	Tr.đ 越盾	292.552,68	320.000,00	
3	Lợi nhuận trước thuế 稅後利潤	Tr.đ 越盾	(8.955,29)	12.000.000	
4	Tỷ lệ chia cổ tức/vốn điều lệ	%	0	0	

5	Mua sắm TSCĐ 採購固定資產	Tr.đ 越盾	2.268	3.000	
6	Thuế và các khoản phải nộp 稅和其他短期付款	Tr.đ 越盾	3.000	3.200	
7	Thu nhập và lao động bình quân 收入和病菌勞動				
	Lao động bình quân 平均勞動	Người 人	321	330	
	Thu nhập bình quân CB-CNV 員工平均收入	đ/ng/th 越盾/人/月	8.200.000	8.500.000	

Năm 2017 kinh tế thế giới và trong nước vẫn còn nhiều khó khăn. Ban Giám đốc Công ty đưa ra kế hoạch hoạt động sản xuất kinh doanh trên, trường hợp thị trường sản phẩm có thay đổi, khó khăn. Tùy theo tình hình thực tế năm 2017 Ban Giám đốc Công ty Chang yih xin ý kiến HĐQT điều chỉnh lại kế hoạch cho phù hợp thực tế.

在 2017 年世界經濟和國內經濟還遇過很多困難。公司經理部門提出經營生產活動計劃上，如果產品市場有變化、困難的情況。依 2017 年經營生產實際的情況，昌益陶瓷公司經理部門會通過董事會調整經營生產計劃。

Một số biện pháp cơ bản để hoàn thành kế hoạch 2017: 2017 年完成計劃辦法

- Tăng cường công tác tiếp thị, bán hàng. Xây dựng mối quan hệ và có chính sách cho khách hàng truyền thống. Có chiến lược cụ thể cho từng dự án, thậm chí từng đối tượng khách hàng, xây dựng đội ngũ và phương pháp bán hàng chuyên nghiệp, đa dạng hóa sản phẩm và dịch vụ, đáp ứng yêu cầu của thị trường. Chọn lựa các dự án đảm bảo có nguồn vốn tốt mới thực hiện, nhằm hạn chế rủi ro về thanh toán.
- 加強市場營銷，銷售。建立關係和對傳統客戶的策略。有每個項目的具體策略，甚至是個人客戶，團隊建設和專業的銷售方法，產品和服務的多樣化，滿足市場的需求。項目的選擇，以確保更好地資助的新的實現，為了限制支付的風險。
 - Thay đổi tư duy kinh doanh lấy thị trường làm trung tâm. Xác định lại chiến lược kinh doanh, định vị lại sản phẩm trên cơ sở phân tích lợi thế cạnh tranh của Công ty.
 - 改變經營思維，以市場為準。再確定經營戰略，依照公司之優點定位產品。
 - Tiếp tục đào tạo tuyển dụng đội ngũ cán bộ quản lý, công nhân lành nghề có năng lực và đạo đức, mạnh dạn sắp xếp hệ thống lại Công ty theo hướng gọn nhẹ, chất lượng.
 - 繼續培訓招聘管理人員，技術工人資格，並且大膽地佈置公司的系統。
 - Nâng cao năng lực sản xuất, từng bước trang bị thêm máy móc, thiết bị công nghệ mới nâng cấp xưởng sản xuất đảm bảo các tiêu chuẩn về môi trường.
 - 提高生產能力，逐步裝備機器，設備以保證環境標準。
 - Xác định Tâm nhìn - Sứ mệnh - Giá trị cốt lõi của thương hiệu, từng bước xây dựng một nền văn hoá doanh nghiệp lấy sự minh bạch, chất lượng và hợp tác làm nền tảng
 - 逐步建立公司文化成為明白、品質為準之企業文化。
 - Cải thiện môi trường làm việc, xây dựng nguồn nhân lực theo định hướng đảm bảo cho sự phát triển lâu dài và bền vững của Công ty.
 - 改善工作環境，招募人力發展公司。

- Cụ thể hóa các giải pháp tiết kiệm trong toàn Công ty: tiêu hao vật liệu, tiết kiệm điện nước kể cả văn phòng phẩm,... Nghiên cứu, đầu tư áp dụng các công nghệ mới trong sản xuất nâng cao năng suất lao động.-

- 指定整個公司的節能措施：耗材，節約用電和水，包括文具等項目。為了保證公司生產運行穩定，提高勞動效率必要研究、投資應用新技術。

- Tăng cường mối quan hệ chặt chẽ với các Công ty Xây dựng, đơn vị thi công,... để có nhiều cơ hội tham gia và phát triển thêm các khách hàng mới.

- 加強緊密結合建築公司，建築單位，...的關係有更多的機會參與並開發新客戶。

- Kế hoạch bảo trì bảo dưỡng máy móc thiết bị luôn được quan tâm và cụ thể hóa, nhằm đảm bảo thiết bị luôn được vận hành tốt nhất, an toàn. 為了保證設備運行穩定，因此一直要關心設備保養計劃。

- Tìm kiếm, khai thác nguồn cung cấp vật tư đầu vào chất lượng, ổn định, giá cả hợp lý.

- 對於保證好質量，我們公司要多多關注、搜索、開發供應物料源、生產穩定、價格合理。

Kính thưa Quý cổ đông!

尊敬貴股東！

Với sự nỗ lực và tận tâm của ban Giám đốc, sự đoàn kết, nhất trí của HĐQT và tập thể CB-CNV hy vọng Công ty Chang Yih ổn định hơn và phát triển hoàn thành kế hoạch hoạt động SXKD năm 2017.

隨著公司全體人員并董事會的努力、盡心、團結、同意。希望我們昌益陶瓷股份有限公司越來越發展、生產穩定及完成 2017 年經營生產計劃。

Trên đây là Báo cáo kết quả sản xuất kinh doanh năm 2016 và kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2017 của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih, kính trình Đại Hội đồng cổ đông xem xét, đóng góp ý kiến và cho biểu quyết.

以上是昌益陶瓷股份有限公司的 2016 年經營生產結果報告和 2017 年經營生產計劃，敬呈董事會考慮、評論、表決。

Chúc tất cả cổ đông sức khỏe, hạnh phúc và chúc cho sự nghiệp của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih ngày càng phát triển.

敬祝所有股東身體健康，幸福及祝昌益陶瓷股份有限公司越來越發展。

Xin chân thành cảm ơn và trân trọng kính chào.

非常謝謝及此致敬禮！



TRẦN VĂN SINH 陳文生

- Cụ thể hóa các giải pháp tiết kiệm trong toàn Công ty: tiêu hao vật liệu, tiết kiệm điện nước kể cả văn phòng phẩm,... Nghiên cứu, đầu tư áp dụng các công nghệ mới trong sản xuất nâng cao năng suất lao động.-

- 指定整個公司的節能措施：耗材，節約用電和水，包括文具等項目。為了保證公司生產運行穩定，提高勞動效率必要研究、投資應用新技術。

- Tăng cường mối quan hệ chặt chẽ với các Công ty Xây dựng, đơn vị thi công,... để có nhiều cơ hội tham gia và phát triển thêm các khách hàng mới.

- 加強緊密結合建築公司，建築單位，...的關係有更多的機會參與並開發新客戶。

- Kế hoạch bảo trì bảo dưỡng máy móc thiết bị luôn được quan tâm và cụ thể hóa, nhằm đảm bảo thiết bị luôn được vận hành tốt nhất, an toàn. 為了保證設備運行穩定，因此一直要關心設備保養計劃。

- Tìm kiếm, khai thác nguồn cung cấp vật tư đầu vào chất lượng, ổn định, giá cả hợp lý.

- 對於保證好質量，我們公司要多多關注、搜索、開發供應物料源、生產穩定、價格合理。

Kính thưa Quý cổ đông!

尊敬貴股東！

Với sự nỗ lực và tận tâm của ban Giám đốc, sự đoàn kết, nhất trí của HĐQT và tập thể CB-CNV hy vọng Công ty Chang Yih ổn định hơn và phát triển hoàn thành kế hoạch hoạt động SXKD năm 2017.

隨著公司全體人員并董事會的努力、盡心、團結、同意。希望我們昌益陶瓷股份有限公司越來越發展、生產穩定及完成 2017 年經營生產計劃。

Trên đây là Báo cáo kết quả sản xuất kinh doanh năm 2016 và kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2017 của Công ty cổ phần gạch men Chang Yih, kính trình Đại Hội đồng cổ đông xem xét, đóng góp ý kiến và cho biểu quyết.

以上是昌益陶瓷股份有限公司的 2016 年經營生產結果報告和 2017 年經營生產計劃，敬呈董事會考慮、評論、表決。

Chúc tất cả cổ đông sức khỏe, hạnh phúc và chúc cho sự nghiệp của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih ngày càng phát triển.

敬祝所有股東身體健康，幸福及祝昌益陶瓷股份有限公司越來越發展。

Xin chân thành cảm ơn và trân trọng kính chào.

非常謝謝及此致敬禮！



TỔNG GIÁM ĐỐC 總經理

TRẦN VĂN SINH 陳文生



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7 Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

BÁO CÁO CỦA BAN KIỂM SOÁT

TẠI ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG THƯỜNG NIÊN NĂM 2017

在2017年股東大會監察委員會報告

- Căn cứ Điều lệ Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih được thông qua ngày 25/06/2007; 依據2007/06/25昌益陶瓷股份有限公司之章程;
- Căn cứ Báo cáo tài chính năm 2016 đã được kiểm toán của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih; 依據昌益陶瓷股份有限公司2016年審計後財報;
- Căn cứ vào quá trình hoạt động kiểm soát trong năm 2016 依據2016年監察活動過程;
- Ban kiểm soát Công ty cổ phần gạch men Chang yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2017 kết quả giám sát hoạt động sản xuất kinh doanh và tình hình tài chính của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih cho niên độ kết thúc ngày 31/12/2016 như sau :

昌益陶瓷股份有限公司監察委員會敬呈2017年股東大會年度2016/12/31昌益陶瓷股份有限公司經營生產活動及財務情況的結果報告。

I. HOẠT ĐỘNG CỦA BAN KIỂM SOÁT 監察委員會的活動

Trên cơ sở thông tin, tài liệu do Hội đồng quản trị, Ban Giám đốc và các phòng ban chức năng Công ty cung cấp. Ban kiểm soát đã triển khai hoạt động và thực hiện các công việc sau:

按照董事會、經理辦及公司各部門的提供通息、材料供給。監察委員會進行開展活動和實現工作如下:

- Ban kiểm soát đã lập kế hoạch, xây dựng chương trình công tác và phân công nhiệm vụ cụ thể cho từng thành viên, triển khai kiểm tra giám sát thường xuyên mọi hoạt động của Công ty. Định kỳ tiến hành kiểm tra trực tiếp, cụ thể
- 監察委員會編輯計劃, 建立工作程式和安排每個成員的任務, 經常進行檢查公司的活動工作。定期進行直接檢查。
- Kiểm tra rà soát lại Điều lệ Tổ chức và hoạt động, các quy chế, quy định quản lý nội bộ đã ban hành; có ý kiến đóng góp, góp ý về các quy chế ban hành mới của Công ty.
- 進行檢查公司的組織和活動條例、規制、內部管理規定已頒發; 對於公司的新規定提供意見。
- Kiểm tra các tờ trình của Tổng Giám đốc trong công tác điều hành sản xuất kinh doanh;
- 檢查總經理的一些簽呈單在經營生產管理工作內。
- Kiểm tra quá trình thực hiện các Nghị quyết của Hội đồng quản trị về việc thực hiện các Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông thường niên năm 2016.
- 檢查過程實現董事會的決議向實現2016年常年股東大會的決議。
- Tham dự các cuộc họp của Hội đồng quản trị, đồng thời cũng có những ý kiến đóng góp, xây dựng. 參與董事會的所有會議, 同時提供自己意見。
- Hàng quý thực hiện thẩm định báo cáo tình hình thực hiện kế hoạch sản xuất kinh doanh, báo cáo tài chính, báo cáo quản trị của Công ty.

- 每季進行審查公司的經營生產計劃報告、財政報告等報告。
- Kiểm tra, đánh giá các quy trình trọng yếu của Công ty, nhằm phát hiện những rủi ro tiềm tàng, những thiếu sót, từ đó đề xuất những kiến nghị và giải pháp phù hợp.
- 審計, 評價公司的各項工序重要, 為了避免發生問題, 然後提供意見和解決看法。

II. BÁO CÁO THẨM ĐỊNH CỦA BAN KIỂM SOÁT NĂM 2016:

- Công ty CP gạch men Chang Yih là công ty được thành lập theo Giấy chứng nhận đầu tư số 472033000269 do sở Ban quản lý các KCN Đồng Nai cấp lần đầu ngày 01/09/2000 và thay đổi lần thứ 3 ngày 16/11/2010. Công ty là đơn vị hạch toán độc lập, hoạt động sản xuất kinh doanh theo Luật Doanh nghiệp, điều lệ công ty và các quy định pháp lý hiện hành có liên quan.

- 昌益陶瓷股份有限公司（以下簡稱“公司”）於2000年9月1日和2010年11月16日第三翻改同奈企業管理委員會批准投資執照472033000269成立而活動。公司是坐支單位, 依國家的經營法、公司條例進行生產和經營。

- Thực hiện nhiệm vụ, Ban kiểm soát đã triển khai thẩm định từng nội dung, từng chỉ tiêu trên các báo cáo, kiểm tra hồ sơ kiểm kê vật tư tài sản, tiền vốn; hồ sơ công nợ phải thu, phải trả; tình hình thực hiện các hợp đồng trong hoạt động sản xuất kinh doanh và các hồ sơ liên quan khác. Xem xét báo cáo kiểm toán, ý kiến do kiểm toán độc lập phát hành; kết hợp với kết quả kiểm tra, giám sát thường xuyên và thẩm định báo cáo định kỳ trong năm 2016.

- 執行的任務, 監察委員會已實現的每個內容的評價, 在報告的每個指標, 檢查資產盤存表; 應收應付欠款; 落實在生產經營活動以及其他相關記錄的合同。考慮審計報告, 獨自頒布審計的意見; 結合經常檢測和檢查的結果與2016年定期報告的檢測結果

- Trong năm, Ban kiểm soát không nhận được bất kỳ thư phản ánh nào của cổ đông về hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.

- 在年過, 監察委員會沒有收任何消息尚未反映股東對公司的生產經營活動。

- Kết quả kiểm soát của Ban kiểm soát năm 2016 như sau:

- 2016年監察委員會的監察結果如下:

1.Thẩm định công tác quản lý điều hành tại Công ty:審定公司的管理工作

a. Hoạt động của Hội đồng Quản trị: 董事會的活動

- HĐQT có 3 thành viên được bổ nhiệm tại ĐHĐCĐ tháng 6/2016.

2016年6月股東大會援用董事會有3個成員。

- Từ tháng 06/2016 đến 31/05/2017, HĐQT đã tổ chức các cuộc họp khi muốn xin ý kiến các thành viên thông qua bất kỳ vấn đề có liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh.

自2016年6月至起2017年5月31日, 董事會組織開會請示各位成員的意見通過經營生產活動的任何問題有關。

b. hoạt động của Ban Giám đốc: 經理辦的活動

Ban Giám đốc Công ty đã triển khai thực hiện tốt các chỉ đạo của HĐQT. Phòng ban chức năng tuân thủ các quy định của Pháp luật, theo Điều lệ của Công ty, Quy chế quản lý nội bộ và phù hợp với tình hình thực tế tại Công ty. Đồng thời thể hiện tính minh bạch cao, phù hợp với thực tiễn về quản trị Công ty.

公司經理辦實施以及董事會的方向。職能部門遵守法律的規定、公司規定、內部管理制度的規定并適合公司內部的實際情況。也顯示出高透明度, 公司治理的做法是一致的。

Ban kiểm soát không thấy có bất kỳ điều gì bất thường trong hoạt động của HĐQT, Ban Giám đốc và các cán bộ quản lý công ty.

監察委員會沒有看到董事會、經理部和公司管理人員的運作有什麼異常。

2. Thẩm định báo cáo hoạt động sản xuất kinh doanh : 審定生產經營活動的報告

Ban kiểm soát cơ bản đồng ý với các nội dung trong báo cáo tình hình sản xuất kinh doanh năm 2016. Trong năm 2016, Công ty đã tiến hành các hoạt động sản xuất kinh doanh theo đúng ngành nghề quy định trong Giấy Chứng nhận đầu tư cũng như theo đúng ngành nghề và định hướng kinh doanh đã được Đại hội đồng cổ đông thường niên thông qua.

其基本上監察委員會同意 2016 年經營生產情況的內容報告。在 2016 年，本公司已承諾在投資證書以及按照投資指定線路的生產經營活動已得股東大會通過。

3. Thẩm định báo cáo tài chính năm 2016: 2016 年審定財政報告:

Về việc tuân thủ pháp luật và các quy định. 關於遵守法律和規定。

Về chế độ kế toán: Chế độ kế toán doanh nghiệp áp dụng đúng theo Thông tư 200/2014/TT-BTC ngày 22/12/2014 và một số chuẩn mực kế toán có liên quan.

會計制度: 適用於按照 2014 分之 200/ TT-BTC 通知日期 2014 年 12 月 22 日企業會計制度和一些相關會計準則。

Chứng từ và mẫu biểu: Nhìn chung các mẫu biểu, chứng từ có liên quan đến hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp là được tuân thủ theo đúng quy định về việc quản lý, sử dụng cũng như lưu trữ chứng từ.

單據和表單: 一般各表單、單據對企業的經營活動有關是遵守管理的規定、使用并保存單據的工作。

Kết quả sản xuất kinh doanh: 經營生產結果

Stt	Chỉ tiêu 項目	Thực hiện 實現 2015	Kế hoạch 計劃 2016	Thực hiện 實現 2016	+(-) TH/KH	+(-) so với 2015
1	Sản lượng (m2)產量	1.275.105	2.500.000	2.201.055	88,04%	172,63%
2	Doanh thu thuần 營業淨額 (tỷ 乙)	326,37	500	292.55	58,51%	80,73%
3	LN trước thuế 稅前利潤(tỷ 乙)	(36,30)	20,5	(8,92)	(143,52)%	75,42%

III. MỘT SỐ KIẾN NGHỊ 意見:

1. Nâng cao nghiệp vụ chuyên môn của các phòng ban để thực hiện, giải quyết nhanh chóng, chính xác các công việc của Công ty. 提高各部門的專業，趕緊解決準確公司的各項工作。

2. Công ty cần thực hiện công tác kiểm kê một cách đầy đủ, phản ánh đúng công tác kiểm kê về tài sản và nguồn vốn, tránh trường hợp kiểm kê lấy lệ cho xong. 企業需要充分利用庫存，準確地反映資產和負債的庫存，避免採取完整的規則清單

3. Công ty cần xây dựng định mức hao hụt vật tư trong quá trình sản xuất, để từ đó phản ánh đúng thực tế xuất kho. 公司應制定指導方針在生產過程中減少耗材，從中反映實際出庫價

IV. KẾ HOẠCH CÔNG VIỆC NĂM 2017 CỦA BAN KIỂM SOÁT 監察委員會的 2017 年工作計劃

- Ban kiểm soát thực hiện nhiệm vụ thay mặt cổ đông để kiểm tra mọi hoạt động kinh doanh, quản trị và điều hành của Công ty. 監察委員會代表執行任務審查公司的所有業務活動，經營和管理。

- Trong năm 2016, Ban kiểm soát duy trì công tác kiểm soát thường xuyên và định kỳ hàng quý theo đúng điều lệ của Công ty và quy chế hoạt động của Ban kiểm soát.

2016 年中，監察委員會維護經常監察和每季定期的工作靠公司條例及監察委員會的活動制度。

- Xem xét, thẩm định báo cáo kết quả sản xuất kinh doanh, báo cáo tài chính và các báo cáo trình đại hội đồng cổ đông thường niên. 考慮，審定經營生產結果報告、財政報告和股東大會的報告。

- Xem xét thư quản lý của kiểm toán viên độc lập và ý kiến phản hồi của ban quản trị công ty. 考慮獨立審計員的管理郵件和公司董事會的返回意見。

- Báo cáo công tác kiểm soát trình đại hội đồng cổ đông thường niên. 報告監察工作敬呈大會股東。

- Kiểm tra xem xét việc thực hiện các hợp đồng và việc thực hiện các Nghị quyết của Đại hội đồng cổ đông đã đề ra. 檢查審查合同的執行并大會股東決議的執行情況。

- Thực hiện các nhiệm vụ khi cổ đông yêu cầu theo đúng nội dung của Quy chế tổ chức và hoạt động của Ban kiểm soát. 實現股東要求的任務針對監察委員會的活動和組織制度的內容。

Trên đây là một số nội dung trong quá trình kiểm tra giám sát của Ban Kiểm soát, xin báo cáo Đại hội cổ đông. Rất mong được sự góp ý chân thành của quý vị đại biểu, quý vị cổ đông nhằm giúp chúng tôi thực hiện tốt nhiệm vụ của mình trong niên độ tới.

以上是監事會報告。希望各位貴賓、各位股東的建議使我們未來完成更好各位交代之任務

Kính chúc Đại hội thành công tốt đẹp. 祝大會美滿成功

Trân trọng!

此致!

TM. BAN KIỂM SOÁT 監事會代表

KT. TRƯỞNG BAN 代監事長簽



TRẦN THANH THIẾT 陳青鎮



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7 Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 28 tháng 06 năm 2017

同奈, 2017年6月28日

TỜ TRÌNH

簽呈單

“ V/v thông qua Báo cáo tài chính năm 2016 đã kiểm toán”

摘要: 通過2016年財政報告已查賬及2017年生產經營計劃

Kính gửi 敬啟: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH

昌益陶瓷股份有限公司股東大會

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 60/2005/QH11 ngày 29/11/2005 do Quốc Hội Nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam ban hành

依據2005年11月29日<60/2005/QH11號>越南社會主義共和國國會頒行之企業法;

- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih được thông qua ngày 25/06/2007. 根據2007年06月25日昌益陶瓷股份有限公司組織及營運之章程。

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2017 về việc **thông qua Báo cáo tài chính năm 2016 đã được kiểm toán.**

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬呈2017年常年股東大會通過2016年財政報告已查賬。

Kính trình Đại hội xem xét và quyết định.

敬呈股東大會考慮和決定。

Trân trọng!

此致!

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表

CHỦ TỊCH 董事長



陳慧仁
CHEN HUI ZUN



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7 Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 28 tháng 06 năm 2017

同奈, 2017年06月28日

TỜ TRÌNH

簽呈單

“ V/v thông qua Phương án phân phối lợi nhuận ”

摘要 : 通過利潤分配方案

Kính gửi 敬啟: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH
昌益陶瓷股份有限公司股東大會

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 60/2005/QH11 ngày 29/11/2005 do Quốc Hội Nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam ban hành 依據2005年11月29日<60/2005/QH11號>越南社會主義共和國國會頒行之企業法;

- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih được thông qua ngày 25/06/2007. 根據2007年06月25日昌益陶瓷股份有限公司組織及營運之章程。

- Căn cứ kết quả thẩm định Báo cáo tài chính năm 2016 đã được kiểm toán và được kiểm định của Ban kiểm soát của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih - 依據2016年財政報告已查賬及昌益陶瓷股份有限公司監事會的檢定結果

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2017 về việc **thông qua phương án phân phối lợi nhuận** như sau

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬呈2017年股東大會向通過利潤分配的方案如下:

Lợi nhuận sau thuế tính đến hết 31/12/2016 là lỗ lũy 34,61 tỷ đồng. Hội đồng quản trị kính trình Đại hội đồng cổ đông phương án phân chia lợi nhuận, không phân bổ vào các quỹ và không chia cổ tức năm 2016.

2016年12月31日 稅後利潤虧本34.61億越盾。董事會敬呈股東大會利潤分成方案, 不分配進資金并不分開2016年股息之方案。

Kính trình Đại hội xem xét và quyết định. 敬呈股東大會考慮并決定。

Trân trọng! 此致!

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表

CHỦ TỊCH 董事長

CHEN HUI ZUN



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7 Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 28 tháng 06 năm 2017

同奈, 2017年06月28日

TỜ TRÌNH

簽呈單

“ V/v thông qua Thù lao của các Thành viên Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát cho năm 2016 ”

摘要: 通過 2016 年監察委員會和董事會成員的酬勞

Kính gửi: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH

敬啟: 昌益陶瓷股份有限公司股東大會

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 60/2005/QH11 ngày 29/11/2005 do Quốc Hội Nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam ban hành
依據 2005 年 11 月 29 日 <60/2005/QH11 號> 越南社會主義共和國國會頒行之企業法;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih được thông qua ngày 25/06/2007.
根據 2007 年 06 月 25 日昌益陶瓷股份有限公司組織及營運之章程。

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2017 về việc *thông qua thù lao của các Thành viên Hội đồng quản trị và Ban kiểm soát cho năm 2016* như sau :

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬程 2017 年常年股東大會關於通過 2016 年監察委員會及董事會成員的酬勞。

Do trong năm 2016 hoạt động SXKD của công ty không sinh lãi nên HĐQT quyết định không chi thù lao cho các Thành viên trong HĐQT và Ban Kiểm soát.

由於 2016 年昌益陶瓷股份有限公司生產經營活動營業收益沒有利潤, 所以董事會決定股東者和監察委員會沒有酬勞。

Kính trình Đại hội xem xét và quyết định.

敬呈大會考慮及決定:

Trân trọng. 此致!

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表

CHỦ TỊCH 董事長 





CHEN HUI ZUN



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, huyện Nhơn Trạch, tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省, 仁澤縣, 仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7

Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 28 tháng 06 năm 2017

同奈, 2017年06月28日

TỜ TRÌNH

簽呈單

“ V/v Lựa chọn Công ty kiểm toán năm 2017 ”

摘要: “選擇2017年審計公司”

Kính gửi 敬啟: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CP GẠCH MEN CHANG YIH
昌益陶瓷股份有限公司股東大會

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 60/2005/QH11 ngày 29/11/2005 do Quốc Hội Nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam ban hành 依據 2005年11月29日 <60/2005/QH11 號> 越南社會主義共和國國會頒行之企業法;
- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih được thông qua ngày 25/06/2007. 根據 2007年06月25日昌益陶瓷股份有限公司組織及營運之章程。

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2017 về việc **lựa chọn Công ty kiểm toán kiểm toán BCTC năm 2017** như sau: 昌益陶瓷股份有限公司之董事會將有關選擇 2017 年審計公司敬呈 2017 年股東大會如下:

Hội đồng Quản trị cùng nhất trí chọn Công ty TNHH Kiểm Toán DFK Việt Nam kiểm toán báo cáo tài chính của công ty trong năm 2017.

經過討論之後, 董事會決定選擇 越南 DFK 審計公司負責 2017 年昌益審計財務報表

Kính trình Đại hội xem xét và quyết định.

Trân trọng.

敬呈股東大會通過

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表
CHỦ TỊCH 董事長



CHEN HUI ZUN



CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH (CYC)

昌益陶瓷股份有限公司 (CYC)

Địa chỉ: Khu Công nghiệp Nhơn Trạch I, Huyện Nhơn Trạch, Tỉnh Đồng Nai

地址: 同奈省,仁澤縣,仁澤 I 號工業區

Điện thoại 電話: 061 3560770~7 Fax 傳真: 061 3560778~9

Email: changyih@changyih-ceramic.com

Website: www.changyih-ceramic.com

Đồng Nai, ngày 28 tháng 06 năm 2017

同奈, 2017年6月28日

TỜ TRÌNH

簽呈單

“ V/v thông qua kế hoạch sản xuất kinh doanh năm 2017”

摘要: 通過2017年生產經營的計劃

Kính gửi 敬啟: ĐẠI HỘI CỔ ĐÔNG CÔNG TY CỔ PHẦN GẠCH MEN CHANG YIH

昌益陶瓷股份有限公司股東大會

- Căn cứ Luật doanh nghiệp số 60/2005/QH11 ngày 29/11/2005 do Quốc Hội Nước Cộng hòa Xã hội chủ nghĩa Việt Nam ban hành

依據2005年11月29日<60/2005/QH11號>越南社會主義共和國國會頒行之企業法;

- Căn cứ Điều lệ tổ chức và hoạt động của Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih được thông qua ngày 25/06/2007. 根據2007年06月25日昌益陶瓷股份有限公司組織及營運之章程。

Hội đồng quản trị Công ty Cổ phần Gạch men Chang Yih kính trình Đại hội cổ đông thường niên năm 2017 về việc **thông qua kế hoạch sản xuất kinh năm 2017**

昌益陶瓷股份有限公司董事會敬呈2017年常年股東大會向通過2017年生產經營工作的計劃。

Kính trình Đại hội xem xét và quyết định.

敬呈股東大會考慮和決定。

Trân trọng!

此致!

TM. HỘI ĐỒNG QUẢN TRỊ 董事會代表

CHỦ TỊCH 董事長 



CHEN HUI ZUN